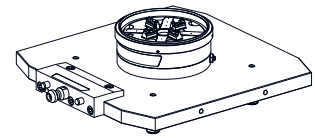


**MTS Adapterpalette
PowerChuck P
360 x 360 / 200
automatisch**

**MTS Adapter pallet
PowerChuck P
360 x 360 / 200
automatic**

**MTS Palette d'adaptation
PowerChuck P
360 x 360 / 200
automatique**



Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt
überprüfen**

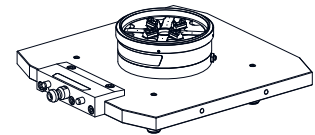
1x MTS Adapterpalette
PowerChuck P
360 x 360 / 200
automatisch

Check package contents

1x MTS Adapter pallet
PowerChuck P
360 x 360 / 200
automatic

**Vérifier l'intégralité de la
livraison**

1x MTS Palette d'adaptation
PowerChuck P
360 x 360 / 200
automatique



Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Adapterpaletten werden verwendet um Werkstückträger und Werkstückspanner zu halten.

Das auf der MTS Palette adaptierte PowerChuck P dient zur Aufnahme von Paletten \varnothing 115 / \varnothing 148 / PM85 und Elektrodenhaltern.

Application (intended purpose)

EROWA Adapter pallets are used to hold workpiece carriers and workpiece clamping systems.

The PowerChuck P adapted on the MTS pallet serves to accommodate pallets \varnothing 115 / \varnothing 148 / PM85, as well as pallets and electrode holders.

Utilisation (conformément à sa destination)

Les palettes d'adaptation EROWA sont utilisées pour maintenir le porte-pièce et le dispositif de serrage de pièce.

Le mandrin PowerChuck P adapté sur la palette MTS sert à fixer des palettes \varnothing 115 / \varnothing 148 / PM85, ainsi que des palettes et des porte-électrode.

HINWEIS

Die Zentrierprismen (4) müssen beim Einsetzen von P Paletten immer mit einem leichten Fettfilm versehen sein!

Das geeignete Fett um die Zentrierprismen leicht zu fetten ist das Staburags NBU 12 von Klüber oder ein gleichwertiges Montagefett.

NOTICE

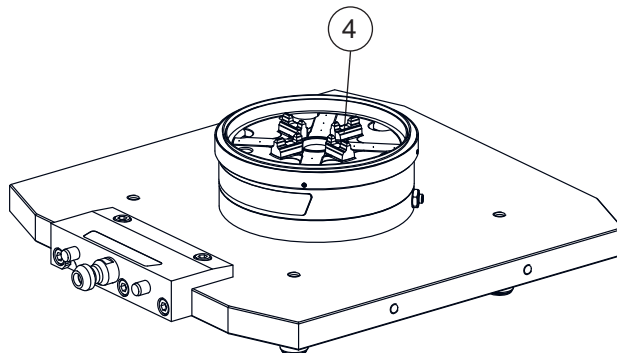
With the use of P pallets the centering prisms (4) should always wear a slight cover of grease!

The suitable grease for greasing slightly the centering prisms is Staburags NBU 12 from Klüber or an equivalent assembly grease.

INDICATION

En utilisation avec P palettes les prismes de centrage (4) doivent toujours être couvert avec une légère couche de graisse !

La graisse appropriée pour graisser légèrement les prismes de centrage est la graisse Staburags NBU 12 de Klüber ou une graisse de montage équivalente.


















Symbolerklärung**Explanation of the symbols****Description des symboles utilisés**

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:




Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	 DANGER Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	 DANGER Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.
 WARNUNG Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen kann.	 WARNING Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury.	 AVERTISSEMENT Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de graves blessures corporelles.
 VORSICHT Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen kann.	 CAUTION Highlights a possible dangerous situation that could cause minor physical injury.	 ATTENTION Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures corporelles légères.
 HINWEIS Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	 NOTICE Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	 INDICATION Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.
 WICHTIG Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	 IMPORTANT Highlights information on usage and other useful information.	 IMPORTANT Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices




Dispositifs de protection

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
<p>Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.</p> <p>Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.</p>	<p>Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.</p> <p>The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).</p>	<p>Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréremédiables.</p> <p>Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).</p>

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle




 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
<p>Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.</p> <p>Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.</p>	<p>Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.</p> <p>The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).</p>	<p>Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.</p> <p>L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).</p>

HINWEIS	NOTICE	INDICATION
<p>Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.</p>	<p>The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.</p>	<p>L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.</p>

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
<p>Maximaler Reinigungsdruck beachten.</p> <p>Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.</p> <p>Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.</p> <p>Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.</p>	<p>Be sure to observe the maximum cleaning pressure.</p> <p>Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.</p> <p>To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.</p> <p>If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.</p>	<p>Observer la pression de nettoyage maximale.</p> <p>Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.</p> <p>Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.</p> <p>Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.</p>

WICHTIG**Kollisionsgefahr Traglaschen (12)**

Die Traglaschen (12) werden für das Handling der Palette mit einer Hebevorrichtung verwendet. Würden die Traglaschen (12) nach dem Beladen nicht demontiert, könnte es zu einer Kollision mit der Werkzeugmaschine / mit dem Werkzeug führen. Produkteschäden wären die Folge.

IMPORTANT**Risk of collision Carrying straps (12)**

The carrying straps (12) are used for handling the pallet with a lifting device. If the carrying straps (12) were not removed after loading, this could lead to a collision with the machine tool / with tool. Product damage would be the result.

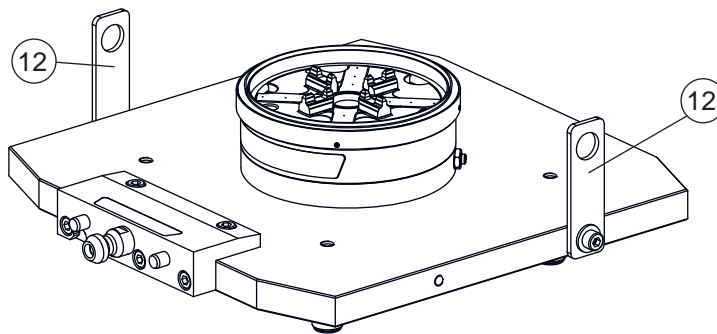
IMPORTANT**Risque de collision Sangles de transport (12)**

Les sangles de transport (12) sont utilisées pour la manipulation de la palette avec un dispositif de levage. Si les sangles de transport (12) n'étaient pas retirés après le chargement, cela pourrait entraîner une collision avec la machine-outil / avec l'outil. Il en résulterait des dommages aux produits.

Nach dem manuellen Beladen der Adapterpalette in eine Bearbeitungsmaschine oder die Beladestation müssen die Traglaschen (12) demontiert werden.

After manually loading the adapter pallet into a processing machine or the loading station, the carrying straps (12) must be disassembled.

Après le chargement manuel de la palette d'adaptation dans une machine de traitement, les sangles de transport (12) doivent être démontées.



**Bezeichnung der Teile
PowerChuck P
auf MTS Palette**

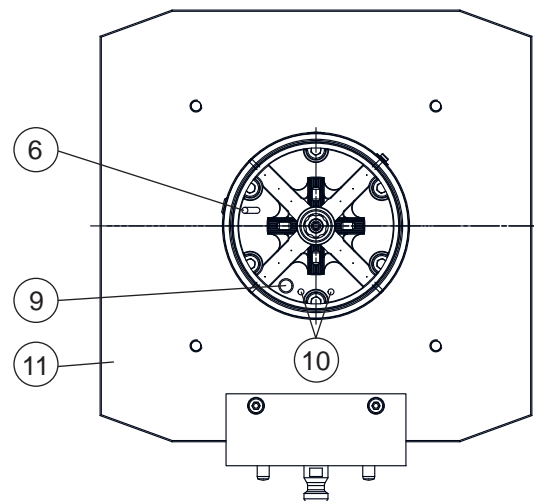
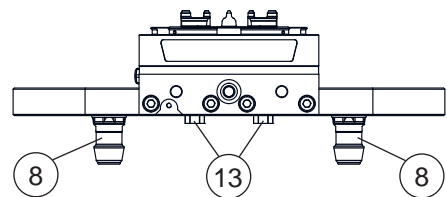
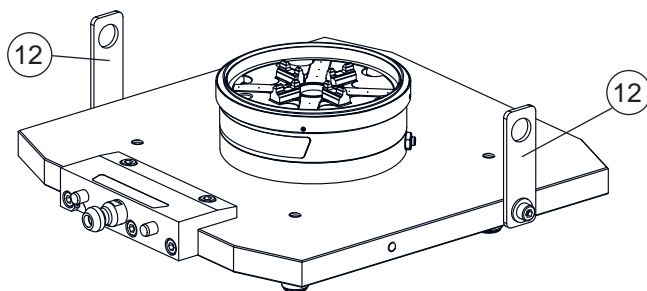
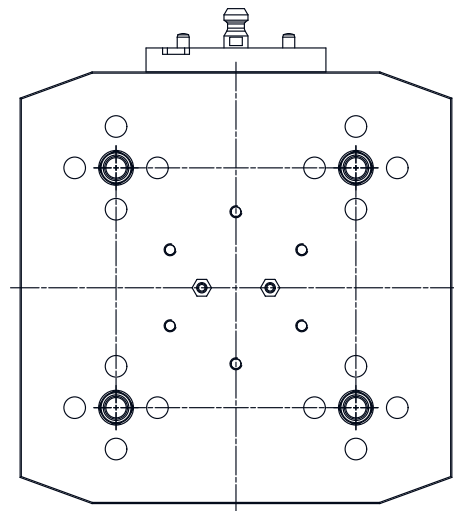
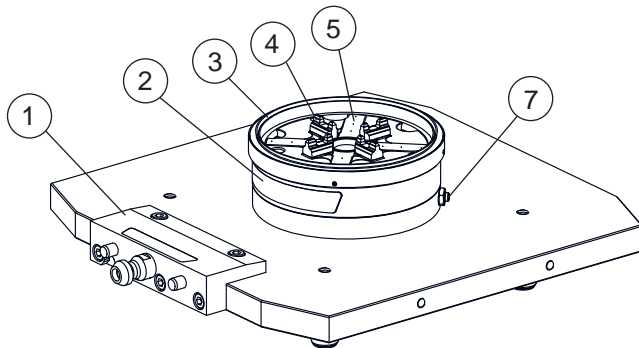
**Description of parts
PowerChuck P
on MTS pallet**

**Désignation des éléments
du mandrin PowerChuck P
sur palette MTS**

- 1) MTS GripperLink
- 2) PowerChuck P
- 3) Späneschutz ø 148
- 4) Zentrierprismen
- 5) Z-Auflage
- 6) Entlüftung
- 7) Ventil Luftpistole
- 8) Spannzapfen
- 9) Lageorientierung
- 10) Referenzmarken
- 11) MTS Palette
- 12) Traglaschen
- 13) MTS Luftkupplung

- 1) MTS Gripper Link
- 2) PowerChuck P
- 3) Chip guard ø 148
- 4) Centering prisms
- 5) Z-supports
- 6) Air drain
- 7) Valve air gun
- 8) Chucking spigot
- 9) Positioning
- 10) Reference marks
- 11) MTS pallet
- 12) Carrying straps
- 13) MTS air coupling

- 1) MTS Gripper Link
- 2) PowerChuck P
- 3) Protection contre les copeaux
ø 148
- 4) Prismes de centrage
- 5) Appui Z
- 6) Purge d'air
- 7) Vanne pistolet pneumatique
- 8) Tige de préhension
- 9) Configuration de
positionnement
- 10) Marques de référence
- 11) Palette MTS
- 12) Sangles de transport
- 13) MTS accouplement
pneumatique



Technische Daten

P2) Öffnen / Schliessen:

P3) Reinigen / Überwachen:

Technical data

P2) Open / Close:

P3) Cleaning / Monitoring:

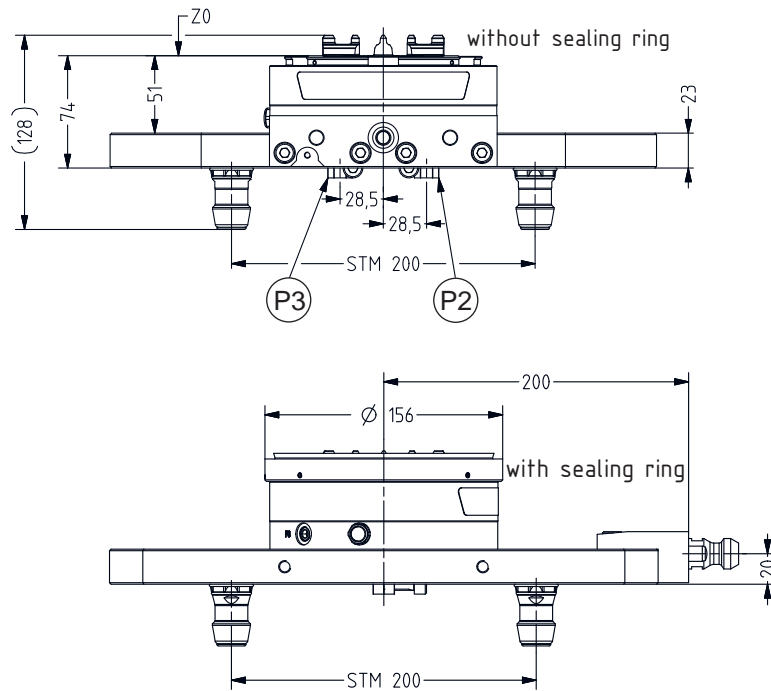
Caractéristiques techniques

P2) Ouvrir / Fermer :

P3) Nettoyer / Surveillance :

6 bar

3 bar

**Störkreis**

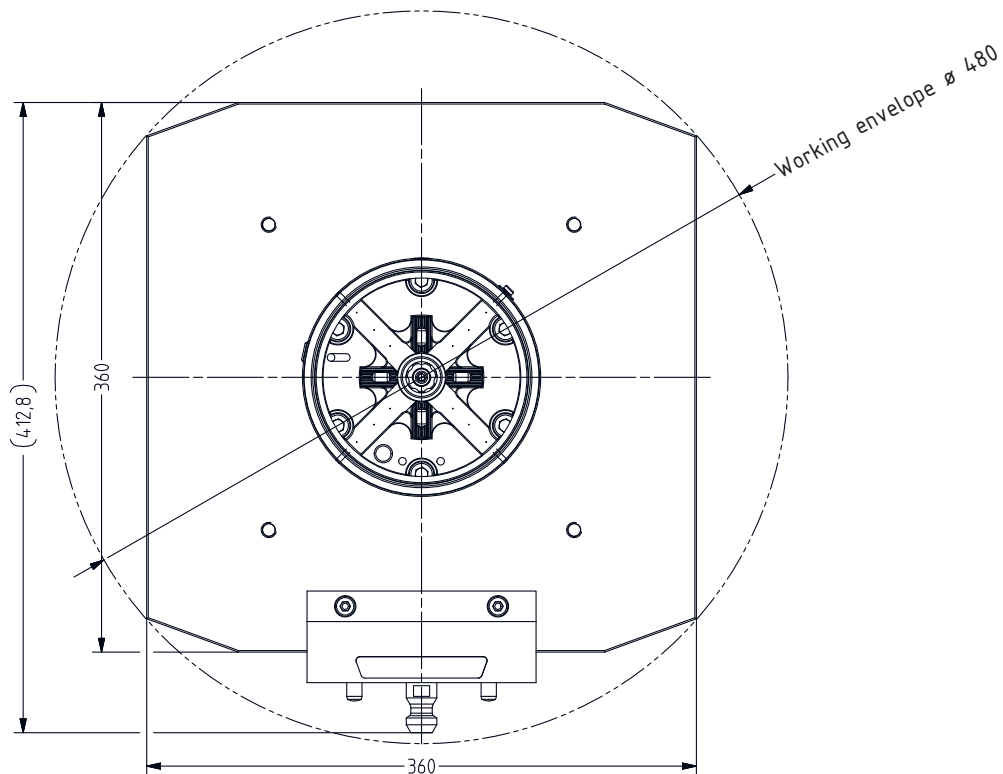
Der Störkreis für die MTS Adapterpalette PowerChuck P 360 x 360 / 200 automatisch beträgt \varnothing 480 mm.

Working envelope

The working envelope for the MTS Adapter pallet PowerChuck P 360 x 360 / 200 automatic amounts to \varnothing 480 mm.

Diamètre d'encombrement

Le diamètre d'encombrement de la MTS Palette d'adaptation PowerChuck P 360 x 360 / 200 automatique, est de \varnothing 480 mm.



**Technische Daten
PowerChuck P
auf MTS Palette**

**Technical data
PowerChuck P
on MTS pallet**

**Caractéristiques techniques
du mandrin PowerChuck P
sur la palette MTS**

Repetiergenauigkeit:	Repeatability:	Précision de répétabilité :	0.002 mm
Indexierung der Palette:	Indexation of pallet:	Indexation de la palette :	4 x 90°
Spannkraft:	Clamping power:	Force de serrage :	10'000 N (Tol. -10%)

WICHTIG

Die Spannkraft gilt ab Werk.

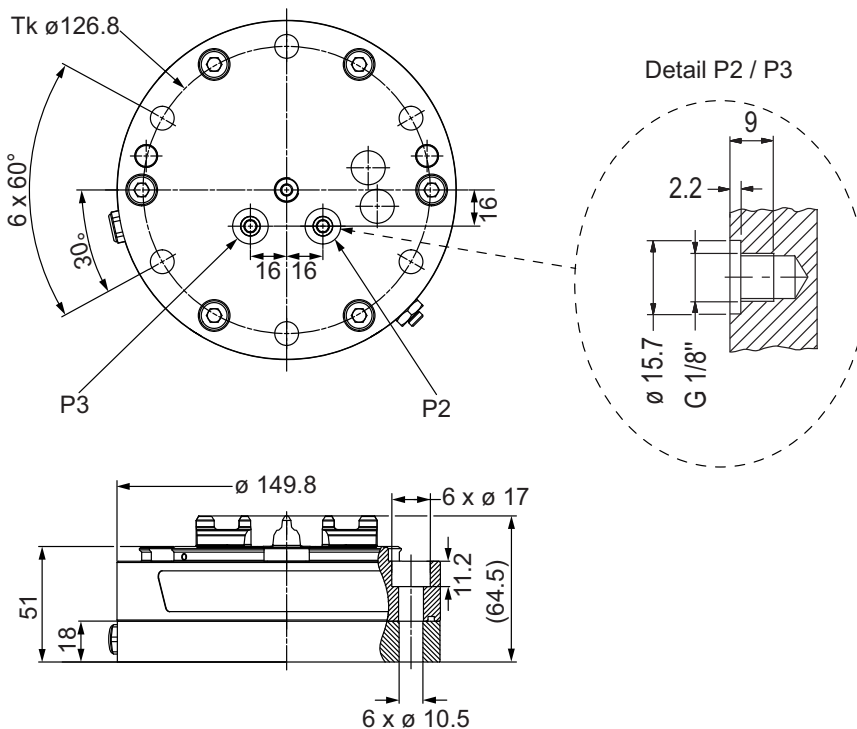
IMPORTANT

The clamping force applies ex works.

IMPORTANT

La force de serrage s'applique départ usine.

Gespannt: Drucklos	Locked: Depressurized	Serrage : Par dépressurisation	
Druckluft:	Air pressure:	Pression d'air comprimé :	
P2) Öffnen / Schliessen:	P2) Open / Close:	P2) Ouvrir / Fermer :	6 bar
P3) Reinigen / Überwachen:	P3) Cleaning / Monitoring:	P3) Nettoyer / Surveillance :	3 bar
Druckluftqualität Klasse 4: Wir empfehlen die Luftversorgung über eine Wartungseinheit mit Öl und Wasserabscheider zu führen.	Quality of compressed air class 4: We recommend to feed the air supply through a unit with oil and waterseparator.	Qualité de l'air comprimée classe 4 : Nous recommandons d'alimenter l'air comprimé par une unité avec séparateur de l'huile et d'eau.	ISO 8573.1
Betriebstemperatur:	Operating temperature:	Temperature d'operation :	+5° bis +70° C
Automatisierbar: ja	Automatable: yes	Automatisable : oui	
Gesamtgewicht: (MTS Adapterpalette PowerChuck P 360 x 360 / 200 automatisch)	Total Weight: (MTS Adapter pallet PowerChuck P 360 x 360 / 200 automatic)	Poids total : (MTS Palette d'adaptation PowerChuck P 360 x 360 / 200 automatique)	29 kg



WICHTIG

Weitere Informationen zum PowerChuck P ø 150 (ER-115254) befinden sich in der zugehörigen Betriebsanleitung.

IMPORTANT

For further informations to the PowerChuck P ø 150 (ER-115254) consult the appendant operating instructions.

IMPORTANT

Des informations supplémentaires sur le mandrin PowerChuck P ø 150 (ER-115254) se trouvent dans le mode d'emploi.

Bedienung mit Blaspistole (14)

Blaspistole (14) ansetzen, aktivieren, vom Rückschlagventil (7) entfernen.

Spannfutter PowerChuck P kann sich durch entweichende Luft von selbst wieder schliessen.

Operation with compressed air jet (14)

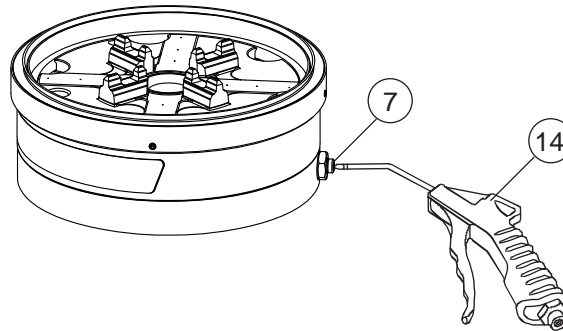
Put air jet (14) into place, activate, then remove from check valve (7).

PowerChuck P can close again automatically due to escaping air.

Actionnement avec la Pistolet d'air (14)

Appliquer le pistolet à air comprimé (14), l'actionner, puis l'enlever du clapet de nonretour (7).

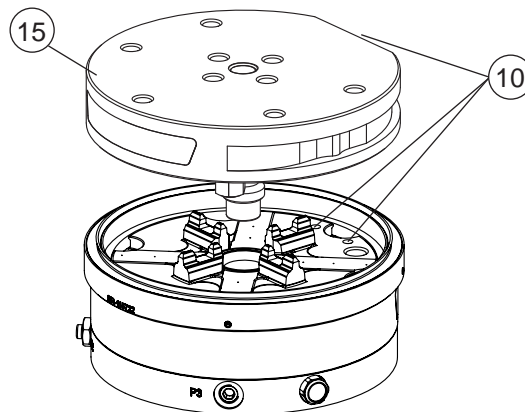
Le mandrin PowerChuck P peut se refermer automatiquement en raison de l'air qui s'échappe.



Werkstückträger, Palette (15) usw. unter Beachtung der Referenzmarken (10) einsetzen.

Insert workpiece carrier, pallet (15), etc. taking note of the reference marks (10).

Engager la portepièce, la palette (15), etc. en tenant compte des marques de référence dans (10).


HINWEIS

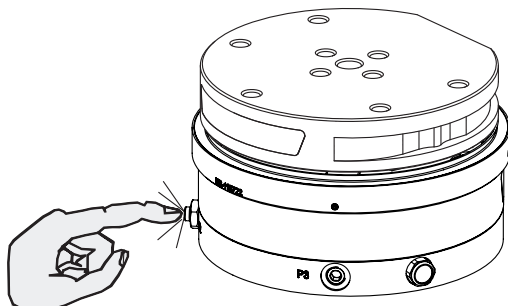
Spannfutter PowerChuck P komplett entlüften.

NOTICE

Completely deaerate PowerChuck P.

INDICATION

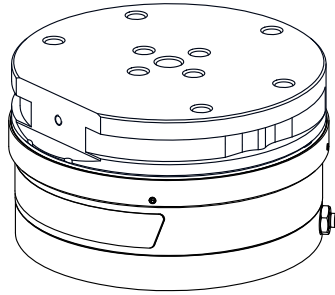
Purger complètement l'air du mandrin PowerChuck P



PowerChuck P einsatzbereit.

PowerChuck P ready.

Mandrin PowerChuck P prêt.



HINWEIS

Das Spannfutter PowerChuck P kann sich durch entweichende Luft von selbst schliessen.

NOTICE

The PowerChuck P can close by themselves due to escaping air.

INDICATION

Le mandrin PowerChuck P peuvent se fermer d'eux-mêmes à cause de l'air qui s'échappe.

Instandhaltung, Wartung

Vor Inbetriebnahme Flanken der Zentrierprismen (4) leicht einfetten.

Das geeignete Fett um die Zentrierprismen leicht zu fetten ist das Staburags NBU 12 von Klüber oder ein gleichwertiges Montagefett.

Wöchentliche Wartung

Konus reinigen (16).

Kugeln (17) wöchentlich fetten.

Zentrierprismen (4) und Z-Auflagen (5) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.

Dichtung ER-005070 (18) und Späneschutz ø 148 ER-014687 (3), sofern hart oder spröde, ersetzen.

Sichtkontrolle auf äussere Beschädigung von Gehäuse, Kugeln, Z-Auflagen, Zentrierprismen, Pneumatikschläuchen.

Überprüfung der Reinigungsfunktion.

Nach Gebrauch Spannfutter reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Before operating the PowerChuck, slightly grease the sides of the centering prisms (4).

The suitable grease for greasing slightly the centering prisms is Staburags NBU 12 from Klüber or an equivalent assembly grease.

Weekly maintenance

Cleaning the taper (16).

Grease balls weekly (17).

Clean and protect centering prisms (4) and Z-supports (5) against damage through knocks.

Replace seal ER-005070 (18) and Chip guard ø 148 ER-014687 (3) when hard or brittle.

Visual inspection for external damage to housings, balls, Z-supports, centering prisms, pneumatic hoses.

Checking the cleaning function.

Clean the chuck after use and protect it against corrosion.

Maintenance

Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage (4).

La graisse appropriée pour graisser légèrement les prismes de centrage est la graisse Staburags NBU 12 de Klüber ou une graisse de montage équivalente.

Maintenance hebdomadaire

Nettoyage du cône (16).

Graisser les billes une fois par semaine (17).

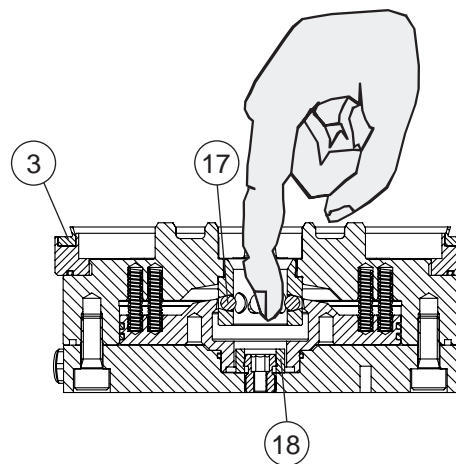
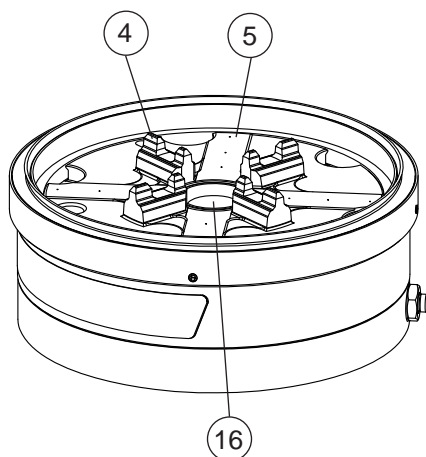
Nettoyer et protéger les prismes de centrage (4) et les appuis Z (5) contre les dommages dus aux chocs.

Remplacer le joint ER-005070 (18) et la protection contre les copeaux ø 148 ER-014687 (3), dans la mesure où ils ont durci et sont devenus cassants.

Contrôle visuel des dommages externes sur les boîtiers, les billes, les supports en Z, les prismes de centrage, les flexibles pneumatiques.

Vérification de la fonction de nettoyage.

Nettoyer le mandrin après utilisation et le protéger contre la corrosion.

**HINWEIS**

Wir empfehlen die Überholung der PowerChuck P nach 200'000 Spannzzyklen oder nach 3 Jahren.

NOTICE

We recommend an overhaul of the PowerChuck P after 200'000 clamping cycles or after 3 years.

INDICATION

Nous vous recommandons de réviser les PowerChuck P après 200.000 cycles de bridage ou après 3 ans.

Wartungsanleitung

Maintenance Manual

Manuel de Maintenance

Eine vollständige Anleitung zur Überholung der PowerChuck P liegt dem Reparaturkit bei.

A comprehensive manual for the overhaul of the PowerChuck P is included in the Repairkit.

Un manuel détaillé pour la révision de la PowerChuck P est inclus dans le kit de réparation.

ER-115749

Bei übermässiger Abnutzung oder Beschädigung kann auch das Gehäuse des PowerChuck P ersetzt werden.

At the same time, check the casing of the PowerChuck P for wear or damage and replace if necessary.

Dans le même temps, vérifiez le boîtier du PowerChuck P d'usure ou de dommages et le remplacez si nécessaire.

ER-115895

Störungen, Fehlerbehebungen

Failures: cause and action

Pannes, dépannage

F = Fehler,
U = mögliche Ursache,
B = Behebung

F = failure,
C = possible cause,
A = action

F = Faut,
C = Cause possible,
D = Dépannage

F : Spannfutter lässt sich nicht öffnen.

F : Chuck cannot be opened.

F : Le mandrin ne peut être ouvert.

U1 : Reinigungsdruckluft ist zu gross.

C1 : Cleaning air pressure too high.

C1 : Pression d'air comprimé de nettoyage trop forte.

B1 : Reinigungsdruck auf 3 bar drosseln (ER-008988 = D1).

A1 : Reduce cleaning pressure to 3bar (ER-008988 = D1).

D1 : Réduire la pression de nettoyage à 3 bar (ER-008988 = D1).

U2 : Eingangsdruck zu gering.
B2 : Eingangsdruck auf 6 bar erhöhen.

C2 : Supply pressure too low.
A2 : Increase supply pressure to 6bar.

C2 : Arrivée d'air trop réduite.
D2 : Porter la pression à l'entrée à 6 bar.

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.

F : Repeatability not right.

F : Précision de répétabilité insatisfaisante.

U1 : Dichtring und Spüldichtring zu hart.

C1 : Sealing ring and flushing seal ring too hard.

C1 : Bague d'étanchéité et bague d'étanchéité de l'arrosage durcis à l'excès.

B1 : Späneschutz ER-014687 (3) und Dichtung ER-005070 (18) ersetzen.

A1 : Replace Chip guard ER-014687 (3) and seal ER-005070 (18).

D1 : Changer le bague d'étanchéité ER-014687 (3) et le joint ER-005070 (18).

U2 : Bei Bedienung mit Luftpistole: Spannfutter nicht komplett entlüftet.

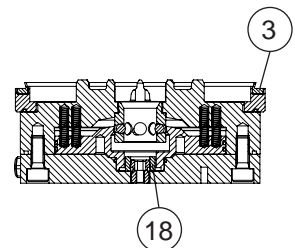
C2 : With air jet operation: chuck not completely de-aerated.

C2 : En service avec pistolet d'air : mandrin imparfaitement purgé de son air.

B2 : Spannfutter ganz entlüften.

A2 : Completely deaerate chuck.

D2 : Purger complètement le mandrin.



F : Palette vibriert beim Einlegen.

F : Pallet vibrates in case of loading.

F : La palette vibre en cas de chargement.

U1 : Entlüftung (6 / 19) geschlossen / verstopft.

C1 : Deaeration (6 / 19) closed / blocked.

C1 : Purge d'air (6 / 19) fermée / colmatée.

B1 : Entlüftung (6 / 19) öffnen / reinigen.

A1 : Open / clean deaeration (6 / 19).

D1 : Ouvrir / nettoyer la purge (6 / 19).

U2 : Reinigungsdruckluft ist zu gross.

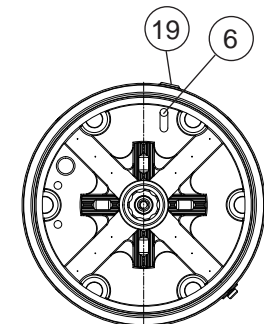
C2 : Cleaning air pressure too high.

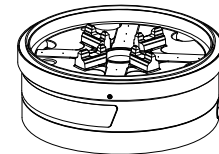
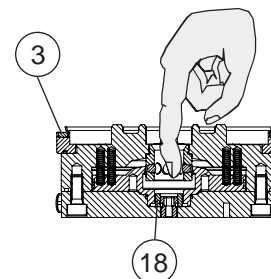
C2 : Pression d'air comprimé de nettoyage trop forte.

B2 : Reinigungsdruck auf 3 bar drosseln.

A2 : Reduce cleaning pressure to 3 bar.

D2 : Réduire la pression de nettoyage à 3 bar.



Ersatzteile**Spare parts****Pièces de rechange**ER-115254
PowerChuck P ø 150ER-115254
PowerChuck P ø 150ER-115254
PowerChuck P ø 150ER-038000
MTS ZentrierzapfenER-038000
MTS centering spigotER-038000
Tige de centrage MTSER-014687
Späneschutz ø 148
mit Dichtlippe (3)ER-014687
Chip guard ø 148
with sealing lip (3)ER-014687
Protection contre les copeaux
ø 148 avec lèvre d'étanchéité (3)ER-009007
Viton-Dichtung (18)
ø18.5/12 x 9 mm
(10 Stück)ER-009007
Viton seal (18)
ø18.5/12 x 9 mm
(10 pieces)ER-009007
Joint Viton (18)
ø18.5/12 x 9 mm
(10 pièces)ER-115722
Dichtring PowerChuck P /
ø 148 manuellER-115722
Sealing ring PowerChuck P /
ø 148 manualER-115722
Monture de bague d'étanchéité
ø 148 manuelER-036672
MTS LuftpistolventilER-036672
MTS air jet valveER-036672
Vanne pour pistolet d'air MTSBeziehen Sie Ersatzteile bei Ih-
rem EROWA Fachhändler.Please order spare parts from
your EROWA dealer.Commandez les pièces de
rechange chez votre agent
EROWA.**WICHTIG**Weitere Produkte finden Sie im
Gesamtkatalog und auf unserer
Webseite www.erowa.com.**IMPORTANT**More products can be found in
our general catalog and on our
web-page www.erowa.com.**IMPORTANT**D'autres produits vous trouvez
également au catalogue général
et à www.erowa.com.**Technischer Support**Für Fragen zu diesem Produkt
kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com**Technical support**For questions regarding this
product, please contact:
info@erowa.com**Assistance technique**Pour toute question relative à ce
produit, veuillez écrire à
info@erowa.com

EG Einbauerklärung
EC declaration of incorporation
Déclaration CE d'incorporation

Der Hersteller:

The manufacturer:

Le fabricant :



erklärt hiermit, dass das Produkt:

hereby declares that the product:

déclare par la présente que le produit :

EROWA Spannfutter

Type: ER-138658

den folgenden Bestimmungen entspricht:

is in compliance with the following provisions:

répond aux prescriptions suivantes :

EG-Richtlinien:

RICHTLINIE 2006/42/EG,
Anhang II B
Maschinen
17. Mai 2006

einschliesslich späterer Änderungen der
Richtlinien.

EC Directives:

DIRECTIVE 2006/42/EC,
ANNEX II B
Machinery
17 May 2006

including later amendments to the directives.

Directives CE :

DIRECTIVE 2006/42/CE,
Annexe II B
Machines
17 mai 2006

modifications subséquentes des directives
comprises.

Normen:**DIN EN ISO 12100**

Sicherheit von Maschinen -
 Allgemeine Gestaltungsleitsätze -
 Risikobeurteilung und Risikominderung
 01. August 2013

Standards:**DIN EN ISO 12100**

Safety of machinery -
 General principles for design -
 Risk assessment and risk reduction
 1 August 2013

Normes :**DIN EN ISO 12100**

Sécurité des machines -
 Principes généraux de conception -
 Appréciation du risque et réduction du
 risque
 1 août 2013

HINWEIS

Die Inbetriebsetzung der unvollständigen Maschinen (EROWA Spannfutter) ist solange untersagt bis diese zur Gesamtanlage zusammengebaut werden.

Sie gelten erst dann gemäss der EG-Maschinenrichtlinie als Maschine.

Die Konformität des EROWA Spannfutters ist nach der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A gegeben, wenn dieses gemäss der Betriebsanleitung angeschlossen, in Betrieb gesetzt und die Funktion getestet ist.

NOTICE

Commissioning of the incomplete machines (EROWA Chuck) is not permitted until they are assembled to a complete system.

Only then they are considered a machine in accordance with the EC Machinery Directive. Compliance of the EROWA chuck is given in accordance with Directive 2006/42/EC Annex II A, when it has been connected, put into operation and tested for proper function in accordance with the operating instructions.

INDICATION

Il est interdit de mettre en service les quasi-machines (mandrins EROWA) jusqu'à ce qu'elles soient incorporées à un système.

Ce n'est qu'alors qu'elles forment une machine complète dans le sens de la directive CE Machines.

La conformité du mandrin EROWA est établie conformément à la directive 2006/42/CE, annexe II A, dans la mesure où il est raccordé, mis en service et testé conformément aux instructions de service.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen gemäss Richtlinie 2006/42/EG Anhang VII Teil B.

Walter Venturi
 (EROWA AG Büron)

Das Management der EROWA AG wurde durch Swiss TS nach der Norm ISO 9001:2008 zertifiziert unter der Nummer 97.421.1-028 registriert.

Authorized person to compile the relevant technical documentation according to directive 2006/42/EC ANNEX VII Part B.

Walter Venturi
 (EROWA AG Büron)

The Management System of EROWA AG has been certified by Swiss TS according to ISO 9001:2008 and registered under number 97.421.1-028.

Le personne autorisée à constituer le dossier technique en question conformément à la directive 2006/42/CE Annexe VII Part B.

Walter Venturi
 (EROWA AG Büron)

Le système de gestion de EROWA AG a été certifié par Swiss TS selon la norme ISO 9001:2008 et enregistrée sous la numéro 97.421.1-028.

Funktion des Unterschreibenden: Qualitätsbeauftragter
Signatory's position: Quality Delegate
Fonction du signataire : Délégué à la qualité

Rechtsgültige Unterschrift:
Legally valid signature:
Signature authentique :



Dieter Gautschi

Place, Date:

Büron, 29.10.14

**Sicherheit, Garantie
und Haftung****Der Hersteller**

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Security, guarantee
and liability****Manufacturer**

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Sécurité, garantie
et responsabilité****Le fabricant**

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Germany

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbegebiet Schwadernmühle
Roßendorfer Straße 1
DE-90556 Cadolzburg/Nbg
Germany
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

France

EROWA Distribution France Sarl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
erowa.france@erowa.com
www.erowa.fr

Singapore

EROWA South East Asia Pte. Ltd.
56 Kallang Pudding Road
#06-02, HH@Kallang
Singapore 349328
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sibadaimon Sasano Bldg.
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.com

Switzerland

EROWA AG
Knutwilerstrasse 3
CH-6233 Bürten
Switzerland
Tel. 041 935 11 11
Fax 041 935 12 13
info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/Via Trajana 50-56, Nave 18
E-08020 Barcelona
Spain
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Eastern Europe

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500016 (Telangana)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
sales.india@erowa.com
www.erowa.com

Scandinavia

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info.scandinavia@erowa.com
www.erowa.com

Italy

EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Amministrativa:
Via Alfieri Maserati 48
IT-10095 Grugliasco (TO)
Italy
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Unità di Treviso:
Via Leonardo Da Vinci 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italy
Tel. 0422 1627132

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.com